



Bulletin de clarifications : Questions et réponses relatives à la Demande de Propositions

« Renforcement des capacités du Personnel de l'Agence MCA-Morocco en Suivi et évaluation »

Réf. : **DP/QCBS/MCA-M/ME-03/Compact-PP-04**

Date de publication : **28 septembre 2018**

Dernier délai de dépôt des propositions : **07 novembre 2018 à 16h00**

N°	Questions	Réponses
1	<ul style="list-style-type: none"> ❖ Pouvez-vous nous indiquer si notre compréhension est la bonne pour l'ensemble des activités suivantes : <ul style="list-style-type: none"> • Note méthodologique : français • Réunions préparatoires : français • Documents pédagogiques (programme détaillé, powerpoints, exercices, manuels et didacticiels) : français • Diffusion des formations : en français avec des formateurs maîtrisant également l'arabe • Rapports de formation : français et anglais ❖ Selon cette compréhension, nous utiliserons donc le français comme langue de travail, et l'arabe pour s'assurer d'une meilleure compréhension par les participants. Est-ce bien cela ? ❖ Dans ce sens, est-il intéressant de prévoir une traduction des documents pédagogiques en arabe ? Au minimum, nous inclurons un lexique français-anglais-arabe du suivi-évaluation dans les documents pédagogiques. 	<ul style="list-style-type: none"> ❖ La langue pour l'ensemble des activités <ul style="list-style-type: none"> • Note méthodologique : français • Réunions préparatoires : français • Documents pédagogiques (programme détaillé, powerpoints, exercices, manuels et didacticiels) : français • Diffusion des formations : en français l'arabe n'est plus exigé • Rapports de formation : français et anglais ❖ Le français est bien la langue du travail, l'arabe n'est plus exigée ❖ La traduction des documents pédagogiques en arabe n'est pas demandée

	<ul style="list-style-type: none"> ❖ Toujours selon cette compréhension, le spécialiste en e-learning, qui se charge de la création et la programmation des didacticiels, en fonction du contenu pédagogique fourni par les experts en suivi-évaluation, n'entre pas en communication avec les participants, mais réalise un travail technique. Il ne serait donc pas forcément nécessaire qu'il maîtrise l'arabe pour que le mandat soit efficacement réalisé, bien qu'encore une fois, une traduction des didacticiels produits en français vers l'arabe reste possible. 	<ul style="list-style-type: none"> ❖ Nous demandons une préparation des didacticiels en français seulement et la maîtrise de l'arabe pour le spécialiste en e-learning n'est plus exigée et pour lever toute ambiguïté, la maîtrise de la langue arabe n'est plus exigée pour les trois profils demandés. Un avenant à la Demande de proposition, sera préparé dans ce sens.
2	<ul style="list-style-type: none"> ❖ Afin de nous permettre de mener à bien la préparation de la réponse relative à la consultation (Renforcement des capacités du Personnel de l'Agence MCA-Morocco en Suivi et Evaluation), Merci SVP de nous indiquer les villes où les sessions de formation sont appelées à être déroulées 	<ul style="list-style-type: none"> ❖ Les sessions de formation se dérouleront à Rabat